



CORONAVIRUS EXCLUSION

إستثناء فيروس كورونا

Your Insurance Policy does not / This Insurance does not {delete as applicable} cover any claim in any way caused by or resulting from:

لا تغطي وثيقة التأمين الخاصة بك ولا هذه الوثيقة [يجوز الحذف حسب الاقتضاء] أي مطالبة بالتعويض عن أي ضرر وقع بسبب، أو نتج عن، الآتي:

a) Coronavirus disease (COVID-19);

(أ) فيروس كورونا (كوفيد-19).

b) Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2);

(ب) فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الشديدة النوع 2 (سارس-كوف-2).

c) any mutation or variation of SARS-CoV-2;

(ج) أي سلالة تنشأ عن فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الشديدة النوع 2.

d) any fear or threat of a), b) or c) above.

(د) أي خوف أو تهديد من أي مما سبق.

LMA5391

04 March 2020

• Communicable Disease Exclusion
[Endorsement][Clause]

• استبعاد الأمراض المعدية
[إقرار] [البند]

1. Notwithstanding any provision, clause or term of this [Reinsurance Contract] to the contrary, this [Reinsurance Contract] excludes any loss, cost, damage, liability, claim, fines, penalty or expense or any other amount of whatsoever nature, whether directly or indirectly and/or in whole or in part, related to, caused by, contributed to by, resulting from, as a result of, as a consequence of, attributable to, arising out of, arising under, in connection with, or in any way involving (this includes all other terms commonly used and/or understood to reflect or describe nexus and/or connection from one thing to another whether direct or indirect):

1. بخلاف ما ينص عليه أي حكم أو بند أو شرط في عقد اتفاقية إعادة التأمين، تستثنى هذه الاتفاقية أي خسارة أو تكلفة أو ضرر أو مسؤولية أو مطالبة أو مصروفات مهما كانت طبيعتها، سواء كانت بسبب مباشر أو غير مباشر، جزئياً وكلياً أو أيهما تعلق أو نتج عن أو كان بسبب أو نتيجة أي مما يلي أو كان من أحد العواقب أو يُعزى إلى أو نشأ بموجب أو ارتبط أو كان له علاقة بأي مما يلي (يشمل ذلك جميع المصطلحات التي تُستخدم وثقتهم أو أيهما لتشرح العلاقة بين شيء والأخر سواء بشكل مباشر أو غير مباشر):

1.1) a Communicable Disease and/or the fear or threat (whether actual or perceived) of a Communicable Disease and/or the actual or alleged transmission of a Communicable Disease regardless of any other cause or event contributing and/ or occurring concurrently or in any sequence thereto, and

1.1) المرض المعدى والخوف من الإصابة (سواء فعلي أو مُتصور) بمرض معدى أو نقل فعلي أو مزعوم لمرض معدى بغض النظر عن أي سبب حدث أو آخر يساهم في الإصابة بشكل متزامن أو بسبب أي تسلسل حدث نتيجة لذلك.

1.2) a pandemic or epidemic, as declared by the World Health Organization or any governmental authority

2.1) جائحة أو وباء كما تعلن منظمة الصحة العالمية أو أي سلطة حكومية.

2. As used herein, Communicable Disease means: any infectious, contagious or communicable substance or agent and/or any infectious, contagious or communicable disease which can be caused and/or transmitted by means of substance or agent where:

2. كما يشار إليه في هذا العقد، فإن المرض المعدى هو: أي مادة أو عامل يمكن أن ينتقل من شخص لآخر أو حاملين للعدوى وأي مرض معدى يمكن أن ينتقل من شخص لآخر بسبب مادة أو عامل أو أيهما حيث أن:

2.1) the disease includes, but is not limited an illness, sickness, condition or an interruption or disorder of body functions, systems or organs, and

1.2) يشمل المرض على سبيل المثال لا الحصر أي مرض أو داء أو حالة أو اضطراب أو خلل في وظائف الجسم أو أنظمتها أو أعضائه.

2.2) the substance or agent includes, but is not limited to, a virus, bacterium, parasite, other organism or other micro-organism (whether asymptomatic or not); including any variation or mutation thereof, whether deemed living or not, and

2.2) تتضمن المادة والعامل، على سبيل المثال لا الحصر، فيروساً أو بكتيريا أو طفيليات أو عضو أو كائن حي دقيق (سواء له أعراض أم لا) بما في ذلك أي اختلاف أو طفرة في هذه الكائنات سواء اعتبرت حية أم لا.

2.3) the method of transmission, whether direct or indirect, includes but not limited to, airborne transmission, bodily fluid transmission, transmission through contact with human fluids, waste or the like, transmission from or to any surface or object, solid, liquid or gas or between organisms including between humans, animals, or from any animal to any human or from any human to any animal, and

3.2) طريقة النقل سواء مباشرة أو غير مباشرة على سبيل المثال لا الحصر انتقال عبر الجو أو السوائل الجسدية أو عن طريق ملامسة السوائل البشرية أو النفايات وما شابهها أو من خلال لمس الأسطح أو جسم أو سائل أو غاز أو بين الكائنات الحية بما في ذلك البشر والحيوانات أو انتقاله أي حيوان إلى إنسان والعكس.

2.4) the disease, substance or agent is such:

4.2) مرض أو مادة أو عامل:

2.4.1) that causes or threatens damage or can cause or threaten damage to human health or human welfare, or

1.4.2) يتسبب في أو يهدد بالإضرار أو يمكن أن يتسبب في تهديد الاضرار بصحة الإنسان ورفاهيته أو تهديدهما.

2.4.2) that causes or threatens damage to or can cause or threaten damage to, deterioration to, contamination of, loss of value of, loss of marketability of or loss of use or usefulness of, tangible or intangible property.

2.4.2) يتسبب في الإضرار بالمتلكات - سواء ملموسة أو غير ملموسة - أو تهديدها أو يهدد بإضرارها أو التسبب في تدهورها أو تلوثها أو فقدان قيمتها أو فقدان قابلية التسويق لها أو عدم الاستفادة منها.

For avoidance of doubt, Communicable Disease includes but is not limited to Coronavirus Disease 2019 (Covid - 19) and any variation or mutation thereof.

لتجنب الشك تشمل الأمراض المعدية على سبيل المثال لا الحصر فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) وأي اختلاف أو تحول تحدث فيه.

3. For further avoidance of doubt, any contingent or other business interruption loss, cost, damage, loss of income, loss of use, increased cost of working and/or extra expense arising out of or attributable to:

3. لتجنب المزيد من الشك، فإن أي خسارة عرضية أو طارئة أو غيرها ناتجة عن توقف العمل، أو خسارة في التكلفة أو حدوث أضرار أو فقدان الدخل أو عدم الاستخدام أو زيادة تكلفة العمل أو أي نفقات إضافية تنشأ بسبب أو تُعزى إلي:

3.1) any partial or complete closure of and/or slowdown in, including but not limited to any closure by or under the advisories of public, military, government or civil authorities, or any denial of access to reinsured premises, or customer and or supplier premises (including service / utility providers), or

1.3) أي إغلاق جزئي أو كامل أو تباطؤ بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي إغلاق من قبل أو بموجب قرارات السلطات العامة أو العسكرية أو الحكومية أو المدنية، أو أي منع للوصول إلى المباني المعاد تأمينها أو الخاصة بأمكان العملاء أو الموردين (بما في ذلك مقدمي الخدمات والمرافق).

3.2) change in consumer behavior, or

2.3) تغيير في سلوك المستهلك؛

3.3) an absence of infected employees or employees suspected of being infected shall not be covered by this [Reinsurance Contract].

3.3) لا يغطي هذا العقد (عقد إعادة التأمين) غياب الموظفين المصابين بالعدوى أو الموظفين المشتبه في إصابتهم.

4. For still further avoidance of doubt, loss, cost, damage, liability, claim, fines, penalty or expense or any other amount excluded hereby, includes but is not limited to any cost to identify, clean-up, detoxify, disinfect, decontaminate, mitigate, remove, evacuate, repair, replace, monitor, sanitize or test: (1) for a Communicable Disease or (2) any tangible or intangible property covered by this [Reinsurance Contract] that is affected by such Communicable Disease.

4. ولمزيد من تجنب الشك أو الخسارة أو المصاريف أو الضرر أو المسؤولية أو المطالبة أو الغرامات أو العقوبة أو المصاريف أو أي مبالغ أخرى تستبعد بموجب هذه الاتفاقية أو العقد متضمنة للبند 3.3 في حالة غياب الموظفين المصابين أو المشتبه في إصابتهم فلن يتم تغطيتها في هذا العقد (عقد إعادة التأمين) ولكن لا تقتصر على أي تكلفة تحديد أو تنظيف أو إزالة السموم أو تطهير أو تخفيف أو إزالة أو إخلاء أو إصلاح أو استبدال أو مراقبة أو تعقيم أو إجراء اختبار: (1) متعلق بالمرض المعدى (2) أو أي ممتلكات ملموسة أو غير ملموسة (بموجب عقد إعادة التأمين) تأثرت بهذا المرض المعدى.

5. It is clarified that (1) no other prior, concurrent or subsequent provision, clause, term Or exception of this [Reinsurance Contract] (including (but not limited to) any prior, concurrent or subsequent endorsement and/or any provision, clause, term, buy back or exception that operates, or is intended to operate, to extend the coverage of, or protections provided by, this [Reinsurance Contract] by whatever name called like any coverage extension, additional coverage, global extension, exception to any exclusion); (2) any change in the law, clause or similar provision; (3) any follow the fortunes clause or similar provision; and/or (4) no change in the law or any regulation (to the extent permitted by applicable law), shall operate to provide any reinsurance, coverage or protection under this [Reinsurance Contract] that would otherwise be excluded through the exclusion set forth in this [Endorsement][Clause].

5. تم توضيح أن (1) أي حكم أو بند أو استثناء سابق أو مترام أو لاحق لهذا العقد (عقد إعادة التأمين) بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) أو أي إقرار أو حكم أو بند أو مدة أو إعادة شراء أو استثناء سابق أو مترام أو لاحق يعمل على أو يهدف إلى تمديد التغطية أو الحماية التي يوفرها هذا العقد تحت أي مسمى مثل تمديد الاتفاقية أو تغطية إضافية أو امتداد عالمي أو استثناء لأي استبعاد؛ (2) أي تغيير في القوانين أو البند أو أحكام مماثلة، (3) أي اتباع لشروط الثروة أو حكم مماثل، أو (4) عدم تغيير القانون أو أي لائحة (إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به)، يعمل به لتوفير أي إعادة تأمين أو تغطية أو حياية بموجب (عقد إعادة التأمين) يمكن استبعاده من خلال الاستثناء المنصوص عليه في هذا (الإقرار)(البند).

6. If the [reinsurer] alleges that by reason of this [Endorsement][Clause] any amount is not covered by this [Reinsurance Contract] the burden of proving the contrary shall rest in the [reinsured].

6. في حالة إدعاء (صاحب إعادة التأمين) أن هذا (الإقرار)(البند) تسبب في عدم تغطية تكلفة ما (بموجب عقد إعادة التأمين)، تقع مسؤولية أو عبء إثبات عكس ذلك على عاتق (المؤمن عليه).

• COMMUNICABLE DISEASE ENDORSEMENT
(For use on property policies)

• بند / وثيقة يسري على الوثائق المتعلقة بالأمراض
السارية / المعدية
(للتطبيق على وثائق تأمين الممتلكات)

1. This policy, subject to all applicable terms, conditions and exclusions, covers losses attributable to direct physical loss or physical damage occurring during the period of insurance. Consequently and notwithstanding any other provision of this policy to the contrary, this policy does not insure any loss, damage, claim, cost, expense or other sum, directly or indirectly arising out of, attributable to, or occurring concurrently or in any sequence with a Communicable Disease or the fear or threat (whether actual or perceived) of a Communicable Disease.

1. تغطي هذه الوثيقة مع مراعاة جميع الشروط والأحكام والاستثناءات المعمول بها- الخسائر التي تنشأ عن الأضرار المادية المباشرة أو أي ضرر مادي حصل خلال مدة التأمين. وبناء على ذلك -بصرف النظر عن أي أحكام أخرى مخالفة- لا تغطي هذه الوثيقة أي خسارة أو ضرر أو مطالبة بتعويض أو تكاليف أو نفقات أو أي مبالغ أخرى قد تنشأ -سواء بشكل مباشر أو غير مباشر- عن أو مع أو بعد الإصابة بأي مرض ساري أو الشعور بالخوف أو التهديد منه (سواء فعلي أو متصور).

2. For the purposes of this endorsement, loss, damage, claim, cost, expense or other sum, includes, but is not limited to, any cost to clean-up, detoxify, remove, monitor or test:

2. ولأغراض هذا البند ، تشمل الخسارة أو الضرر أو المطالبة أو التكاليف أو النفقات أو أي مبالغ أخرى، على سبيل المثال لا الحصر، أي تكاليف تنشأ عن تطهير أو إزالة السموم عن أو إزالة أو متابعة أو فحص:

2.1) for a Communicable Disease, or

(1.2) أي مرض ساري؛

2.2) any property insured hereunder that is affected by such Communicable Disease.

(2.2) أو أي ملكية مؤمن عليها بموجب هذا القرار وقع عليها ضرر بسبب مرض ساري.

3. As used herein, a Communicable Disease means any disease which can be transmitted by means of any substance or agent from any organism to another organism where:

3. وكما هو مستخدم في هذه الوثيقة / البند، يشير المرض الساري إلى أي مرض يمكن أن ينتقل عن طريق أي مادة أو عامل من أي كائن حي إلى كائن آخر، حيث:

3.1) the substance or agent includes, but is not limited to, a virus, bacterium, parasite or other organism or any variation thereof, whether deemed living or not, and

(1.3) تعني المادة أو العامل هنا، على سبيل المثال لا الحصر، أي فيروس أو بكتيريا أو طفيليات أو أي كائن حي آخر أو أي نوع منه، سواء كان حياً أو ميتاً؛

3.2) the method of transmission, whether direct or indirect, includes but is not limited to, airborne transmission, bodily fluid transmission, transmission from or to any surface or object, solid, liquid or gas or between organisms, and

(2.3) وتشمل وسيلة الانتقال -سواء مباشرة أو غير مباشرة- على سبيل المثال لا الحصر، الانتقال عن طريق الهواء أو سوائل الجسم، أو الانتقال من أو إلى أي سطح أو جسم -سواء كان صلباً أو سائلاً أو غازياً- أو الانتقال بين الكائنات الحية؛

3.3) the disease, substance or agent can cause or threaten damage to human health or human welfare or can cause or threaten damage to, deterioration of, loss of value of, marketability of or loss of use of property insured hereunder.

3.3) ويمكن لهذا المرض أو المادة أو العامل أن يسبب أو يهدد بإلحاق ضرر بصحة الإنسان أو رفاهيته، أو بالمتلكات المؤمن عليها بموجب هذه الوثيقة أو تلفها أو فقدان قيمتها أو إنخفاض إمكانية تسويقها أو خسارتها.

4.This endorsement applies to all coverage extensions, additional coverages, exceptions to any exclusion and other coverage grant(s).

4. ينطبق هذا القرار على التغطيات التأمينية الممتدة، والتغطيات الإضافية والأضرار المستثناة من التغطيات التأمينية، وغير ذلك من المنح المخصصة لهذه التغطيات.

All other terms, conditions and exclusions of the policy remain the same.

تبقى جميع شروط هذه الوثيقة وأحكامها/ البند واستثناءاتها كما هي دون تغيير.

LMA5393

25 March 2020

• COMMUNICABLE DISEASE EXCLUSION
(PROPERTY TREATY REINSURANCE)

• استبعاد الأمراض المعدية
(إتفاقية إعادة تأمين الممتلكات)

1. Notwithstanding any provision to the contrary within this reinsurance agreement, this reinsurance agreement excludes any loss, damage, liability, claim, cost or expense of whatsoever nature, directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of, or in connection with a Communicable Disease or the fear or threat (whether actual or perceived) of a Communicable Disease regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence thereto.

1. بخلاف ما تنص عليه إتفاقية إعادة التأمين، تستثنى هذه الإتفاقية أي خسارة أو ضرر أو مسؤولية أو مطالبة أو تكلفة أو نفقة من أي نوع سواء كانت بسبب مباشر أو غير مباشر ناتجة عن أو ساهمت في أو متعلقة بأي مرض معدي أو الخوف أو التهديد (الفعلي أو المتصور) بالإصابة بمرض معدي بغض النظر عن أي أسباب أو حدث آخر يساهم بشكل متزامن أو في أي تسلسل آخر له.

2. As used herein, a Communicable Disease means any disease which can be transmitted by means of any substance or agent from any organism to another organism where:

2. كما يشار في هذه الاتفاقية، المرض المعدي هو أي مرض يمكن أن ينتقل عن طريق أي مادة أو عامل من أي كائن حي إلى أي كائن حي آخر حيث:

2.1) the substance or agent includes, but is not limited to, a virus, bacterium, parasite or other organism or any variation thereof, whether deemed living or not, and

1.2) تتضمن المادة أو العامل، على سبيل المثال لا الحصر، فيروسًا أو بكتيريا أو طفيلياً أو كائنًا حيًا آخر أو أي شكل من أشكاله سواء كان حيًا أم لا

2.2) the method of transmission, whether direct or indirect, includes but is not limited to, airborne transmission, bodily fluid transmission, transmission from or to any surface or object, solid, liquid or gas or between organisms, and

2.2) تشمل وسائل انتقال العدوى المباشرة أو غير مباشرة، على سبيل المثال لا الحصر، الانتقال عن طريق الهواء أو عن طريق السوائل الجسدية أو الانتقال من أي سطح أو جسم أو صلب أو سائل أو غاز أو إليه أو بين الكائنات الحية،

3.2) the substance or agent includes, but is not limited to, a virus, bacterium, parasite or other organism or any variation thereof, whether deemed living or not, and

2.3) يُمكن للمرض أو المادة أو العامل أن يهدد أو يسبب ضرر بصحة أو رفاهية الإنسان أو يتسبب في تدهور الممتلكات أو فقدان قيمتها أو تسويقها أو خسارتها.

LMA5394

27 March 2020